



جمهوری اسلامی ایران  
وزارت امور خارجه

شماره : ۷۸۵۴۸۴  
تاریخ : ۱۴۰۰/۰۳/۰۱  
زمان : ۱۳:۹:۷  
پیوست : دارد

بسمه تعالی

جناب آقای کرباسی ، معاون محترم امور بین الملل اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران  
موضوع: به تعویق افتادن زمان نمایشگاه تاجیکستان ۲۰۲۱

با سلام،

به پیوست تصویر یادداشت شماره (۱۳۴۷۲) ۱۳-۱۶ مورخ ۱۴۰۰ / ۲ / ۲۷ وزارت امور خارجه جمهوری تاجیکستان در خصوص تعویق زمان برگزاری نمایشگاه بین المللی "تاجیکستان ۲۰۲۱" جهت ملاحظه و اقدام مقتضی ایفاد می شود.

علیرضا حقیقیان

دستیار وزیر و مدیرکل اوراسیا

رونوشت :

جناب آقای فرحناکیان

رئیس مرکز امور بین الملل و هماهنگی دیپلماسی آب و برق وزارت نیرو

جناب آقای کریم زاده

سرپرست محترم دفتر اروپا و آمریکا سازمان توسعه تجارت

سازمان توسعه تجارت ایران

دفترخانه مرکزی

شماره : ۱۳۷/۴۲۶۵

تاریخ : ۱۴۰۰/۰۳/۰۱

نوسط شبکه پیام دولت دریافت شد

تاریخ : ۱۴۰۰/۰۳/۰۱  
ساعت : ۹:۱۵



جمهوری اسلامی ایران  
وزارت صنعت، معدن و تجارت  
سازمان توسعه تجارت ایران

« بسمه تعالی »

« خرمشهر را خدا آزاد کرد »

شماره: ۱۴۰۰/۲۳۰/۴۷۹۴

تاریخ: ۱۴۰۰/۰۳/۰۵

پوست:

**روسای محترم سازمان های صنعت، معدن و تجارت کلیه استانها**

**باسلام**

احتراماً، پیرونامه شماره ۱۴۰۰/۲۳۰/۴۹۸۱ مورخ ۱۴۰۰/۲/۲۲ درخصوص ارسال فهرست نمایشگاه های بین المللی سالانه تاجیکستان ۲۰۲۱، به پیوست تصویرنامه شماره ۷۸۵۴۸۴ مورخ ۱۴۰۰/۳/۱ دستیار محترم وریر و مدیرکل اوراسیا وزارت امور خارجه و ضمانت آن درخصوص به تعویق افتادن زمان برگزاری "نمایشگاه بین المللی بهار تاجیکستان" به تاریخ ۱۲ الی ۱۶ جولای ۲۰۲۱ برابر با ۲۱ لغایت ۲۵ تیرماه ۱۴۰۰ و برگزاری همایش بین المللی " دوشنبه- اینوست ۲۰۲۱" در همان زمان جهت استحضار و دستور اطلاع رسانی به ذینفعان ایفاد می گردد. ۲۹۲۶۷۶/

محمدرضا کریم زاده

سرپرست دفتر اروپا و آمریکا

رونوشت:

جناب آقای موسویان ریزی، معاون محترم توسعه بازارهای صادراتی جهت استحضار

جناب آقای معصومی، مدیرکل محترم دفتر برنامه ریزی، آمار و پژوهش های تجاری و دبیر کارگروه رویدادهای تجاری، جهت استحضار

رحمت الله خرمالی - دبیر میز کشور ترکمنستان دفتر اروپا و آمریکا اقدام کننده: مریم خسروی اصل، کارشناس کشورهای آسیای مرکزی

حمزه قلی زاده - اپراتور (مستول) ECE

« نامه های صادره بدون مهر برجسته اتوماسیون اداری فاقد اعتبار می باشد »

نشانی: تهران ولیعصر (عج) بزرگراه شهید چمران صندوق پستی ۱۱۴۸ تجریش، کد پستی ۱۹۳۹۵، تلفن: ۲۱۹۱۹، دورنگار: ۲۲۶۶۴۰۴۵-۲۲۶۶۴۰۴۴

پست الکترونیکی: info@tpo.ir تلفن کویه: ۲۱۹۱۹

وب سایت: http://www.tpo.ir

## وزارت امور خارجه جمهوری تاجیکستان

شماره: (۱۳۴۷۲) ۱۳-۱۶

تاریخ: ۲۰۲۱/۵/۱۷ (۱۴۰۰/۲/۲۷)

وزارت امور خارجه جمهوری تاجیکستان با اظهار تعارفات خود به نمایندگی های سیاسی، سازمان های بین المللی و نهادهای بین المللی مالی مقیم جمهوری تاجیکستان، پیرو یادداشت شماره (۱۱۵۸۸) ۱۰-۱۶ مورخ ۲۰۲۱/۴/۳۰ (۱۴۰۰/۲/۱۰) احتراماً اشعار می دارد:

نمایشگاه بین المللی «تاجیکستان-۲۰۲۱» (بهار) که قرار بود مورخ ۲۳-۲۰ می سال ۲۰۲۱ برگزار شود به تاخیر افتاده و در روز های ۱۶-۱۲ جولای سال ۲۰۲۱ برگزار خواهد شد.

همچنین به ابتکار شهرداری دوشنبه و کمیته دولتی سرمایه گذاری و اداره اموال دولتی جمهوری تاجیکستان قرار است مورخ ۱۶-۱۲ جولای سال ۲۰۲۱ در شهر دوشنبه همایش بین المللی «دوشنبه - اینوست ۲۰۲۱» برگزار شود.

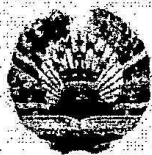
وزارت از نمایندگی های سیاسی، سازمان های بین المللی و نهادهای بین المللی مالی دعوت به عمل می آورد که در همایش مذکور شرکت فرمایند. اطلاعات تکمیلی به پیوست ارسال می شود.

افراد رابط: دلشاد میرسعید اف، شماره تلفن: +۹۹۲۹۰۰۹۱۹۹۹۹، ایمیل: [mirsaidov.d@inbox.ru](mailto:mirsaidov.d@inbox.ru) و عدالت میرزاشایوا، تلفن: +۹۹۲۹۳۵۸۷۷۱۲۱، ایمیل: [adola.m@mail.ru](mailto:adola.m@mail.ru)

پیوست: ۶ برگ

وزارت فرصت را مغتنم شمرده، احترامات فائقه را به نمایندگی های سیاسی، سازمان های بین المللی و نهادهای بین المللی مالی تجدید می نماید.

نمایندگی های سیاسی، سازمان های بین المللی و نهادهای بین المللی مالی - دوشنبه



**ВАЗОРАТИ КОРҲОИ ХОРИҶИИ  
ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН**

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
REPUBLIC OF TAJIKISTAN**

16-13 (13472)

Вазорати корҳои хориҷии Ҷумҳурии Тоҷикистон бо арзи эҳтиром ба намоёндагӣҳои дипломатӣ, созмонҳои байналмилалӣ ва ниҳодҳои байналмилалӣ молиявӣ муқими Ҷумҳурии Тоҷикистон шараф ёбаст пайрав ба ёддошти ҳеш №16-10 (11588) аз 30 апрели 2021 ба таваҷҷуҳ бирасонад, ки Намоишгоҳи байналмилалӣи универсалии “Тоҷикистон-2021” (Баҳор), ки мебоист 20-23 майи 2021 баргузор гардад, ба 12-16 июли 2021 мавқуф гузошта шудааст.

*Занимат  
дар 6 ҷарағ*

Ҳамчунин дар назар аст, ки 12-16 июли 2021 дар шаҳри Душанбе Форуми байналмилалӣи “Душанбе-инвест 2021” аз ҷониби Мақомоти иҷроияи ҳокимияти давлатии шаҳри Душанбе ва Кумитаи давлатии сармоягузорӣ ва идораи амволи давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон баргузор карда шавад.

Ба ин муносибат, Вазорат намоёндагӣҳои дипломатӣ, созмонҳои байналмилалӣ ва ниҳодҳои байналмилалӣ молиявиро ҷиҳати ширкат дар намоишгоҳ ва форуми мазкур даъват менамояд. Маълумоти иловагӣ замима мегардад.

Шахсонӣ тамос: Мирсаидов Дилшод +992900919999;  
[mirsaidov.d@inbox.ru](mailto:mirsaidov.d@inbox.ru) ва Мирзошоева Адолат +992935877121;  
[adola.m@mail.ru](mailto:adola.m@mail.ru).

Вазорат ин фурсатро ҷиҳати таҷдиди ғояти эҳтиром ба намоёндагӣҳои дипломатӣ, созмонҳои байналмилалӣ ва ниҳодҳои байналмилалӣ молиявӣ ғанимат медонад.

**Намоёндагӣҳои дипломатӣ, созмонҳои байналмилалӣ  
ва ниҳодҳои байналмилалӣ молиявӣ  
ш. Душанбе**





International Universal Exhibition-Fair  
 «TADJIKISTAN-2021» (Spring)  
 12 - 16 July 2021  
 Dushanbe city Republic of Tajikistan

**CONTRACT - APPLICATION FOR PARTICIPATION**

Organization: \_\_\_\_\_ Country: \_\_\_\_\_  
 Address: \_\_\_\_\_  
 Title of the company for frieze (up to 15 letters)  
 Company Management  
 Contact person: \_\_\_\_\_  
 Phone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

SUBDICTION: If you are presenting sub-exhibitors in your booth, you should specify their full name and address.

BOOTH SQUARE:		Equipped area (sq.m.)	Not equipped area (sq.m.)	Opened area (sq.m.)
Cost of the exhibition stand	Cost of the equipped exhibition area	Registration fee	Franchise fee	Overall total
		50 \$		

The registration fee is required for all exhibitors

Discount: For the members of Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan - 10% of the exhibition area Exhibits:

Sphere of activity:  Producers  Trade  Service  Another

Decision of exhibition stands should be produced by Exhibitors on July 11, 2021, from 10:00 to 20:00 hours. The exhibitor is obliged to have with himself proof of payment and the contract-application form for participation. Information on conditions of the signed contract is confidential.

With the present Contract our Company recognizes all points of conditions of participation in the Exhibition-Fair.  
 Exhibition Management  
 Bank Account No. \_\_\_\_\_  
 Bank \_\_\_\_\_  
 BIC \_\_\_\_\_  
 ITN \_\_\_\_\_  
 Signature \_\_\_\_\_  
 2021 Stamp \_\_\_\_\_

**The list of additional equipment**

Unit of measure	Name of items	Price (\$)
pcs.	Stand panel, white 100 cm x 250 cm.	80.00
pcs.	High Showcase: 100 x 50 x 250 (3 shelves under glass)	120.00
pcs.	Normal Showcase: 100 x 50 x 180 (2 shelves under glass)	90.00
pcs.	Small Showcase: 100 x 50 x 110 (1 shelves under glass)	60.00
pcs.	Shillage: 100 x 50 x 250 (4 shelves)	70.00
pcs.	Console shelf 100 x 35	10.00
pcs.	Information bar: 100 x 50 x 110	80.00
pcs.	Information bar (radial)	90.00
pcs.	Plastic round table	30.00
pcs.	Plastic chair	18.00
pcs.	Bar chair	27.00
pcs.	Door, lockable 100 cm x 250 cm	80.00
pcs.	Stand brochure (floor)	20.00
pcs.	Spot-light 60 Watt	15.00
pcs.	Socket 220 Volt	20.00
pcs.	Source of el energy 220 V (night-and-day)	25.00
pcs.	Socket 220 Volt (out of stand)	50.00
pcs.	Urn	5.00
pcs.	Hanger for clothes (floor)	7.00
sq.m.	Carpeted Floor: 1 sq.m.	10.00

TAJIKISTAN - 2021

## International Universal Exhibition-Fair



### «TAJIKISTAN-2021» (Spring)

Date: 12-16 July 2021.

Dushanbe city Republic of Tajikistan

Supported by:

Government of Republic of Tajikistan



Organizer:

Chamber of commerce and industry of Republic of  
Tajikistan



#### MAIN SECTIONS OF THE EXHIBITION:

- Energy. Hydropower. Power equipment and technologies;
- Mining (machinery and equipment for the processing of precious and semi-precious metals);
- Machinery;
- Metal. Metal-working equipment;
- Chemical industry. Mineral fertilizers. Household chemicals.
- Agriculture (agricultural machinery, spare parts, equipment, processing of agricultural products, veterinary medicines and equipment for drip irrigation);
- Agro-industrial complex. Food industry: (technologies and equipment);
- Equipment for a public catering and trade;
- Construction: construction of highways, bridges, tunnels, houses.
- The equipment materials, construction, municipal, road, career equipment building materials.
- Wood and Woodworking;
- Light industry. Equipment for the processing of cotton, cocoon, wool, leather and recycled materials;

- Medicine, pharmaceuticals (technologies and equipment for process medicinal herbs), medical equipment, optics, stomatology, orthopedic production, prosthetics;
- Information technologies and telecommunications;
- Transport and logistics;
- Autoparts, accumulators, tires;
- Banking services; technologies and equipment;
- Safety, survival equipments and fire protection;
- Equipment and technologies for jewelry production;
- Packaging, Tare, Label and Polygraphy;
- Equipments for the production of children's toys and gifts;
- House hold goods;
- Oil products;
- Processing of waste;
- Tourism and travel. Spa treatment;
- Handicraft

#### BUSINESS PROGRAM:

- Business forum;

About conditions of participation in the exhibition "Tajikistan - 2021"  
Contract application for participation in the exhibition "Tajikistan - 2021"

#### Contacts:

Mizoshoeva Adolat, Chief Specialist of the Chamber of Commerce  
Republic of Tajikistan  
734012 Valamadzade street 21, Dushanbe, Tajikistan.  
Tel/fax: (+992 37) 227 13 78, cell: (+992 93) 587 71 21.  
Email: [adolam@mail.ru](mailto:adolam@mail.ru), [mirsaidov.d@inbox.ru](mailto:mirsaidov.d@inbox.ru), [chamber@ipp.tj](mailto:chamber@ipp.tj)  
Web: [www.ipp.tj](http://www.ipp.tj)





**International Universal Exhibition-Fair  
«TAJKISTAN-2021» (Spring)  
12 - 16 July 2021.  
Dushanbe city Republic of Tajikistan**

**PARTICIPATION CONDITIONS**

<p><b>1. Participation fee for the whole period of the exhibition-fair (including 18% VAT)</b></p>	<p>1 sq.m. of the equipped area (the exhibition stand) - 180\$ 1 sq.m. outdoor exhibition area (indoor) - \$ 80 1 sq.m. outdoor exhibition area (outside the exhibition space) - 35 \$ Registration fee - \$50</p>
<p><b>2. The fee includes:</b></p>	<p>Rent of the exhibition stand or exhibition area General advertisement of the Exhibition-Fair Production of inscriptions on the freeze panel General protection of the exhibition-fair at night (from 18.00 to 9.00) Cleaning of the passes between the stands General electric lighting of the Exhibition-Fair</p>
<p><b>3. Participation in the catalog:</b></p>	<p>Placement of information (up to 50 words) about the Exhibitor in the Official catalog of the Exhibition-Fair (AS format). Information reception for the catalogue till July 01, 2021</p>
<p><b>4. Workplace:</b></p>	<p>Includes: 2 sq.m. Of not equipped area, a table, 2 chairs.</p>
<p><b>5. Types of stands:</b></p>	<p>Minimum Standard booth area - 9 sq.m. Minimum not equipped area - 10 sq.m. Standard booth is ordered with the following packaging: wall panels (in 1P-25) on solid postmeter, 1 table and 2 chairs on each 9 sq.m. of the area, 2 spotlights per 9 square meters, carpet covering basket for garbage. For the corner booth (opened from two sides) is surcharge of 10% of the cost of the stand.</p>
<p><b>6. Registration fee:</b></p>	<p>Includes all-organizational expenses: Badges for exhibitors. Placement of information (up to 30 words) about the Exhibitor in the Official catalog of the Exhibition-Fair (AS format). Placement of information on the official website of the organizer. Information reception for the catalogue till July 01, 2021</p>
<p><b>7. Payment procedure for participation:</b></p>	<p>Exhibitor will pay the deposit of 70% of the contract after the signing of contract. Final calculation will be made in Somoni at the rate of National Bank of the Republic of Tajikistan on the day of conclusion of the contract-application.</p>

<p><b>8. Refusing of participation:</b> Refusal of participation is accepted only by stamped and signed letter from management of the Company. In case of refusal from participation in the Exhibition-Fair not later than 4 to the Exhibition-Fair. Exhibitor will return the paid amount, except of tax of amount spent for placement of information about the exhibitor in the official catalog. If the Exhibitor refused participation in the Exhibition-Fair less than 4 days, paid amount will not be returned.</p>	<p><b>9. Responsibilities of the parties:</b> Participant's rights can not be transferred to another person. The participant transfer the provided area, and also to hand over it in sublease in whole or written cooperation with the Organizer (Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan). The participant bears property responsibility for damage of the exhibition and property. The participant bears responsibility for compliance of fire safety regulations measures and sanitary standards. In case of violation the Participant pays all the penalties which are applied corresponding criminal authorities, and also compensates the cost of the damage.</p>
<p><b>10. Additional information:</b></p>	<p>All exhibitions and fair goods, imported for Exhibition-Fair are placed in "Temporary Admission" mode and must be returned in the same condition. In this case the exhibitor is exempt from payment of Customs duties and tax. During the exhibition-fair, if imported goods for sale will be sold, it should pay the customs duties and taxes for the sold goods in accordance with current legislation of the Republic of Tajikistan. Exhibitor is obliged to carry certificates of compliance, standards or other documents certifying an origin of exhibit goods. Certificates must be translated into Tajik or Russian languages. The Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan does responsibility for losses, damage or the delay which resulted from natural or war, military operations, revolutions, civil actions, prohibitive or restrictive administrative measures and etc. The force majeure circumstances comprises breaking holding a Exhibition-Fair. In this case the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan reserves the right to postpone the date exhibition-fair at a later time. Amounts paid to the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan related fair holding an exhibition-fair returned.</p>
<p><b>11. Force majeure situations:</b></p>	<p>July 05, 2021 (inclusive)</p>
<p><b>12. Deadline for</b></p>	<p>734012, Republic of Tajikistan, Dushanbe, 21 Valomatrade str. Tel/Fax: (+992 37) 27-13-78, 221-40-41 E-mail: info@chamber.tj; info@chamber.tj; chamber@tjpp.tj Web: www.tjpp.tj</p>

